

Art des Fahrzeuges Lastwagen (Chassis)	Fabrikmarke SAURER - OM	Typ *) Leoncino E	Modell- jahr 1966	Typenschein Nr. 5303			
Merkmale "Leoncino E" auf Kühlergitter.- "OM" vor Chassis-Nr, "OM C02D" vor Motor-Nr.-							
Hersteller-Plakette rechts vorn in Kabine *) Betriebsstoff Diesel Anzahl Zyl. 4							
Hersteller des Fahrgestells OM, Brescia (I) - Importeur SAURER AG, Arbon							
Fahrgestell-Nr. eingeschlagen rechts, aussen am Längsträger, hinter Stossdämpfer + auf Plakette							
Motor-Nr. eingeschlagen rechts, vorn am Block, über Einspritzpumpe + auf Plakette							
Motor-Typ C02D - Reihomotor, stehend, OHV, mit direkter Einspritzung							
Lage des Motors vorn Motorbremse Staudruckbremse, mit mechanischer Fussbetätigung							
Zyl.-Inhalt	4'397 cm ³	Anhängerbremse	auf Wunsch	Aussenmasse in mm *)			
Takte	4	Getriebeart	mech. synchronisiert	Zughaken: Länge			
Kühlung	Wasser	Anzahl Vorwärtsgänge	5	nach Wunsch Breite 1'940			
Antrieb	auf Hinterräder	Geschw. 1. Gang	10	Spur V. 1'597 Höhe 2'240			
Anzahl Achsen	2	Geschw. dir. Gang	77	Spur H. 1'566 Radstand			
Anzahl Reifen	6	Differentialsperr	Wendekreis *)	Überhang H.			
Betriebsbremse hydraulisch, 2-Kreis, Innenbacken (auf Wunsch mit Druckluft-Unterstützung)							
2. Bremse mechanisch, Innenbacken, Kabel/Gestänge, auf die Hinterräder							
Gewichte	vorn	hinten	Total	Bereifung	vorn	hinten	Innenmasse in mm
leer	*)	*)	*)	Dimension	7.50-16	7.50-16	Länge
Nutzlast				Pneu-Tragk.	2'520	4'740	je Achse Breite
Gesamtgew.					10 Ply		Höhe
Fabrikgarant.	2'550	4'800	6'500				Höhe seitl.
Fabrikgarant. max. Gesamtzuggew.	**)			Anzahl Türen	2		Überhang H.
Lenkung: Lage	links - Front			Motor-Marke	OM		Brems-PS 85 DIN
Bohrung	108			Hub	120		Steuer-PS 22,40
Karosserie-Form	geschlossene Kabine						
Zahl der Plätze: Total	3	(vorn	Mitte	hinten)		Stehplätze

§)

6/ Blinker mit Kontrolllampe

Fernlicht	2/ SIEM NL A 1564	Fahrrichtungsanzeiger. V= komb.mit Standlichter (weiss)
Abblendlicht	2/ Duplo, symmetrisch	beidseitig hinter Kabinentüren (orange)
Standlichter	2/ separat, über Scheinwerfer	H= neben Rückstrahler (orange)
Nebellampe	auf Wunsch	Scheibenwischer 2/ elektrisch
Schlusslicht	2/ kombiniert mit Stoplicht	Warnvorrichtung 1/ elektrisch (1-Klang) = 93 dB
Rückstrahler	2/ zwischen Schlussl.+Blink.+ 2 sep.	Rückblickspegel 2/ auf Kabinentüren
Stoplicht	2/ kombiniert mit Schlusslicht	Geschwindigkeitsmesser km/h + Tachograph
Kontrollschildebeleuchtung	links, kombiniert	Gefährliche Bestandteile
Rückfahrlicht	auf Wunsch	
Elektr. Anlage	24 Volt (2 x 12 V)	
Lärmmessung	79 dB bei 2'400 U/min	- Auspufftopf OM IGM 0186 S

Bemerkungen und Ausnahmen

*) Modelle	Radstand	Länge	Ueberhang	Spurkreis	Leergewichte kg		
					V	H	Total
	3'000 mm	5'175 mm	1'137 mm	12.10 m	1'480	890	2'370
	3'600	6'075	1'437	13.40	1'515	960	2'475

**) Fabrikgarantierte Anhängelast : 3,5 t (Kurzstrecken-Verkehr 5 t).

§) Ausrüstung : Ist bei der Einzelabnahme zu prüfen.
Lichthupe auf Abblendlicht durch den Importeur abgehängt.

Ort und Datum der Typenprüfung Arbon, 8./9.12.65

Die Typenprüfungskommission

Genre du véhicule Camion (châssis)	Marque de fabrique S A U R E R - O M	Type *) Le o n c i n o E	Modèle année 1966	Bordereau-type N° 5 3 0 3
Caractéristiques "Leoncino E" sur grille du radiateur.- "OM" devant No du châssis, "OM CO2D" devant				
No moteur.- Plaquette à droite à l'AV dans la cab. Carburant diesel Nombre de cylindres 4				
Constructeur du châssis OM, Brescia (I) - Importateur SAURER AG, Arbon				
N° du châssis frappé à droite, à l'extérieur du longeron, derrière l'amortisseur + sur plaquette				
N° du moteur frappé à droite, à l'AV sur bloc, par-dessus pompe à injection + sur plaquette				
Type du moteur CO2D - en ligne, vertical, OHV, à injection directe				
Position du mot. avant Frein-moteur sur échappement, commande mécanique, à pied				
Cylindrée	4'397cm³	Frein de remorque	sur demande	
				Dimensions ext. en mm *)
Temps	4	Transmission méca.synchronisée	Crochet remorquage:	
Refroidissement	eau	Nombre vit. avant	5	selon demande
				Longueur
Entraînement	arrière	Vitesse en 1 ^{re}	10	Voie avant 1'597
				Largeur 1'940
Nombre d'axes	2	Vitesse en prise dir.	77	Voie arrière 1'566
				Hauteur 2'240
Nombre de pneus	6	Bloquage différentiel	-	Diam. de braq. *)
				Empattement
				Porte à faux arr.
Frein de service hydraulique, 2-circuits, à expansion interne (s.demande assisté à air comprimé)				
2ème frein mécanique, à expansion interne, à câble/tringles, sur les roues arrière				
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.
A vide	*)	*)	*)	Dimension
Charge utile				avant 7.50-16
Total				arr. 7.50-16
Gar. de fabr.	2'550	4'800	6'500	Charge pneu 2'520
				10 Ply
				par essieu
				Hauteur
				Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier **)			Nombre de portes	2
				Porte à faux arr.
Direction: position		à gauche - avancée		Marque du moteur OM
				C.V. frein 85 DIN
Alésage		108		Course 120
				C.V. impôts 22,40
Forme de la carrosserie cabine fermée				
Nombre de places: total		3 (avant milieu arr.)		
				Places debout

§)

6/ clignoteurs avec lampe-témoin

Phares: marque	2/ SIEM NL A 1564	Indic. de direction	AV= comb. av. feux position (blanc)
Feux de croisement	2/ Bilux, symétriques		latéralement derrière portes cabine (orange)
Feux de position	2/ séparés, au-dessus phares	AR=	à côté des réflecteurs (orange)
Phare brouillard	sur demande	Essuie-glace	2/ électriques
Feux arrières	2/ combinés avec feux stop	Avertisseur	1/ électrique (1-ton) = 93 dB
Réflecteurs	2/ entre feux AR + clign. + 2 sép.	Rétroviseur	2/ sur portes cabine
Feu stop	2/ combinés avec feux AR	Indicateur de vitesse	km/h + tachygraphe
Eclairage N° de contrôle	à gauche, combiné	Parties dangereuses	
Phare marche arrière	sur demande		
Équipement électr.	24 Volts (2 x 12 V)		
Mesure du bruit	79 dB à 2'400 t/min - pot d'échappement OM IGM 0186 S		

Observations et exceptions

*) Modèles	empattement	longueur	porte à faux		braquage	poids à vide		kg total
			A	R		AV	AR	
	3'000 mm	5'175 mm	1'137 mm		12.10 m	1'480	890	2'370
	3'600	6'075	1'437		13.40	1'515	960	2'475

**) Poids de remorquage garanti : 3,5 t (trafic sur courtes distances 5 t).§) Équipement : Doit être contrôlé lors de l'immatriculation.

Avertisseur optique s'allumant sur feux de croisement est débranché par l'importateur.

Lieu et date de l'expertise-type Arbon, 8./9.12.65

La Commission d'expertise-type